

民间文学小丛书



白雪公主

(格林童话选)

中国民间文学出版社

民间文学小丛书

白雪公主

(格林童话选)

中国民间文艺出版社

一九八四·北京

责任编辑 今笈 凉汀
封面设计 郑叔方
插图

白雪公主

中国民间文艺出版社出版

(北京西单太仆寺街39号)

新华书店北京发行所发行 北京丰华印刷厂印刷

787×1092 32开本 3¹/₂印张 70千字

1984年6月第一版 1984年6月第一次印刷

印数：1—75,000册

书号：10229·0070 定价：0.37元

目 录

青蛙王子或铁亨利.....	1
学习发抖.....	6
十二兄弟.....	16
渔夫和他的妻子.....	21
灰姑娘.....	30
莴苣.....	37
死神干爹.....	41
白雪公主.....	45
两兄弟.....	55
老苏坦.....	75
约灵德和约灵革尔.....	78
两个旅行的人.....	82
三兄弟.....	92
铁罕斯.....	95
小羊和小鱼.....	104
寿命.....	107

青蛙王子或铁亨利

在愿望还可以成为现实的古代，有一个国王，他有几个女儿，都生得很美丽，最小的女儿生得尤其美丽。太阳看见过的东西可算是多了，但是每逢见到了她，也要对她的美丽惊讶。在王宫附近有一个阴暗的大森林，里面有一棵老菩提树，树下面有一口水井。天气一热，小公主就到森林里去，坐在清凉的水井旁边。她感觉无聊的时候，就拿出一个金球来，抛到空中，然后用手接住它；这个金球是她最喜欢的玩具。

有一次，公主伸手接的时候，金球没有落到她的手里，却落在地上，一直滚到水井里去。公主看着球滚下去，最后不见了。那口水井很深，深得看不见底。她于是哭起来，越哭越响，没法抑制自己。当她这样痛哭的时候，有人喊她说：“公主，你有什么事情，哭得连石头都感动了？”她朝四周望望，想找出这声音是从哪里来的；她看见一只青蛙，难看的大头伸在水面上。她说：“哎呀，原来是你，划水的老手，我因为金球落到井里去，所以哭了。”青蛙回答说：“安静些吧，不要哭了，我可以想法帮助你。如果我把你的玩具拿出来，你拿什么东西谢我呢？”她说：“好青蛙，我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我戴的金帽子，随便你要什么，我都可以给你。”青蛙回答说：“你的衣服，你的珍珠、宝石和你的金



帽子，我都不要；但是如果你爱我，让我做你的伙伴，和你一起游戏，和你一起坐在你的小桌子旁边，用你的金盘子吃东西，用你的杯子喝酒，在你的床上睡觉——如果你能答应我这一切，我才肯下去，把金球给你拿上来。”她说：“好吧，只要你把金球给我拿来，你所要求的一切，我都答应。”但是她想：“这个笨青蛙的话真多。不过它只配在水里和别的青蛙一起哇哇地乱叫，不能做

人的伙伴！”

青蛙得到了这个诺言，就把头没到水里，沉了下去。过了一会儿，嘴里衔着金球，又摇摇摆摆地游上来，把球丢在草地上。公主重新看见了她可爱的玩具，非常高兴，拾起来就跑了。青蛙叫道：“等一等，等一等，带我一起走，我不能象你那样跑呀。”尽管它大声叫喊，但是没有用。她不听，只顾自己跑回家去，立刻把可怜的青蛙忘记了，青蛙只好跳到水井里去。



第二天，当公主同国王和大臣们坐在桌子旁边，正在用金盘子吃饭的时候，有一个东西从大理石的楼梯上，卜里卜拉地爬上来。到了上面，它敲着门叫道：“小公主，给我开门。”她跑去看外面是谁，把门开开，看见青蛙坐在门前。她赶快关上门，又坐到桌子旁边，十分害怕。国王看她非常慌张，就说：“我的女儿，你怕什么？难道有个巨人在门口要抱你走吗？”她回答说：“啊，不是的，不是巨人，是一只难看的青蛙。”“青蛙找你干什么呢？”“啊，好爸爸，昨天我在森林里，坐在水井旁边玩的时候，我的金球落到水里去了。因为我哭得很伤心，那只青蛙就把金球给我衔了上来。它硬要我答应它做我的伙伴，但是我没有想到它能够从水里爬出来。现在它就在门外，要想进来。”正在这时候，青蛙第二次敲门，叫道：

“最小的公主，
给我开开门，
你不记得
昨天你在清凉的井边
向我说的话吗？
最小的公主，
给我开开门吧。”

国王说：“你答应了什么，就应该照办，给它开门吧。”她去开了门，青蛙跳进来，一步一步跟着她，一直跳到她的椅子跟前。它蹲在那里说道：“让我上来坐在你的旁边。”她拖延了好久，直到国王吩咐她的时候，她才把它捉上去。青蛙到了椅子上，就想上桌子。它坐在桌子上说：“把你的金盘子推过来些，让我们一起吃。”公主虽然这样做

了，但是很显然她并不愿意。青蛙吃得很有味，但是公主吃下的东西都噎在喉咙里。最后青蛙说：“我已经吃饱了，现在在我很疲倦，把我带到你的房间里去，把你的床铺好，我们一同睡觉吧。”公主哭起来了，她怕那只冷冰冰的青蛙，不敢挨近它，而它现在却要到她可爱的清洁的小床上去睡觉。但是国王生气了，说：“谁在困难中帮助过你，你以后就不应该轻视他。”于是她用两个指头提着它，带上楼去，放在一个角落里。但是当公主睡在床上的时候，青蛙爬过来说：“我疲倦了，我要跟你一样好好地睡觉，请你让我上床来，不然，我就要告诉你的父亲。”公主非常生气，把它提了起来，用力朝墙上摔去，说：“你这个讨厌的青蛙，请你安静些吧！”

但是当它落下来的时候，它不是一只青蛙，而是一个王子，长着一双又美丽又和善的眼睛。按照国王的意志，他现在是公主亲爱的伙伴和丈夫了。他向她说，他曾经被一个恶毒的巫婆施了魔术，除了公主，没人能够把他从水井里救出来；明天，他们要一同回到他的王国去。于是他们睡着了。第二天早晨，太阳照醒他们的时候，来了一辆套着八匹白马的马车，那八匹马头上都插着白色的鸵鸟毛，身上挂着金链子，车后面站着王子的仆人，忠实的亨利。这忠实的亨利，自从他的主人变成青蛙以后，非常忧愁，叫人在他胸口上箍了三个铁箍，以防他的心因悲哀和忧愁而碎裂。马车是来接王子回国去的，忠实的亨利扶着他们两人上车，自己坐在车子后面；他看见王子恢复了原形，非常高兴。车子走了一段路，王子听到后面有爆裂的声音。他转身叫道：“亨利，车子坏了。”

“主人，不是的，没有坏。

响的是我胸口的铁箍。

你变成青蛙坐在井里的时候，

我非常痛苦，

所以我在胸口箍上了三道箍。”

在路上，又爆裂了两次，王子以为是车子又坏了，其实是忠实的亨利胸口上的铁箍，因为他的主人获得了自由和幸福，统统裂开了。

学 习 发 抖

从前有一个父亲，他有两个儿子，大儿子聪明伶俐，会应付一切；小儿子很蠢，什么也不懂，也不学习。人们看见那小儿子，就说：“这个孩子，他父亲还有得操心呢！”家里要做什么事，无论什么时候，总得大儿子去做。但是如果父亲在黄昏的时候或者在深夜里叫他出去拿什么东西，要经过墓地或一个黑暗地方的话，大儿子就回答说：“啊，父亲，我不去，到那儿去我发抖！”因为他很胆小。如果晚上人们坐在火炉旁边讲故事，讲得叫人毛骨悚然的时候，听的人有时说：“啊，真叫我发抖！”小儿子坐在一个角落里，听了这句话，不明白是什么意思。他想：“他们总是说：‘这使我发抖！那使我发抖！’但是并不能使我发抖。这一定也是我不懂得的一种本领。”

有一次，父亲向他说：“坐在角落里的人，你听我说，你长得又高大又强壮，应当学习一点东西，自己好挣饭吃。你看，你哥哥是怎样工作，但是你一点出息都没有。”他回答说：“唉，父亲，我要学习，如果可以办到的话，我愿意学习发抖。关于发抖，我还一点都不懂呢。”哥哥听了这话笑了起来，心想：“天呀，我弟弟真是一个傻瓜，一辈子都没有出息。如果是个有用的人，很早就应当有点表现了。”父亲叹气，回答他说：“发抖，你一定可以学会发抖，但是

你不能靠它吃饭。”

不久以后，教堂里的司事到他家里来访问，父亲向他诉苦，说他的小儿子什么都不懂，什么也不学习。“你想想，我问他用什么来挣饭吃的时候，他公然要求去学发抖。”教堂司事回答说：“如果没有别的事，那他可以跟着我学习发抖，叫他到我家里去吧，我一定要严格地教育他。”父亲同意这样做，因为他想：“小孩子应该受点训练。”教堂司事带他到教堂里去，叫他打钟。过了几天，司事在半夜里喊他起来，叫他到教堂的钟楼上去打钟。司事想：“你马上就学会发抖了。”于是他就悄悄地走在他前面。当那少年到了钟楼上，转身拿钟绳的时候，看见楼梯上传声洞对面站着一个人。他叫道：“谁在那里？”但是那人也不回答，也不动。少年叫道：“答应我，要不就走开，夜里你在这里做什么？”但是教堂司事还是站着不动；少年以为他是一个妖怪。少年第二次叫道：“你在这里做什么？如果你是个正经东西，请你说话，不然我要把你摔到楼梯下面去了。”司事想：“大概不会这样吧。”他还是不做声地站着，好象一块石头。少年第三次叫他，仍旧没有用，于是他跑过去，把“妖怪”向楼梯下面一推。他滚了十层台阶，躺在一个角落里。少年打过钟，回到房间里，一句话没说，躺在床上睡觉了。司事的妻子等她丈夫等了很久，不见他回来，最后她有些不安，喊醒少年，问：“你晓得我丈夫在哪里吗？他比你先上钟楼去的。”少年回答说：“我不晓得，但是在传声洞对面的楼梯上站着一个人。因为他不回答我的话，又不走开，我以为他是一个小偷，把他推下去了。你到那里去看看，是不是他。如果是的话，那我就太抱歉了。”司事的妻子跑去，看见丈夫躺在一个角落

里，哎呀哎呀地叫，他折断了一条腿。

她把他背了下来，然后大声叫喊着跑到少年的父亲那里。她叫喊道：“你的儿子闯了大祸，把我丈夫推下楼梯，折断了一条腿。你把那个坏家伙领回来吧。”父亲大吃一惊，跑去大骂儿子：“这样无法无天的事，一定是恶鬼挑唆你做的。”儿子回答说：“父亲，您听我说，我一点罪过也没有。他夜里站在那里，象一个不怀好意的人。我不知道他是谁，我警告了他三次，叫他说话，不然就走开。”父亲说：“唉，跟你住在一起就有麻烦，滚开吧，我不要再见你了。”“好的，父亲，我非常愿意，等到天亮了，我就要出去学习发抖，这样我可以学到独立生活的本领。”父亲说：“随便你学习什么，我都不管。这里有五十块钱你带去做路费，到广大的世界里去吧。不要向人说你是从哪里来的，也不要说出你的父亲是谁，因为有你这种儿子是很丢脸的。”“好的，父亲，你如果没有别的要求，那末我很容易记住您的话，就照您的意思去做。”

天亮了，少年把那五十块钱放在袋里，出门去。他在大路上走着，总是自言自语地说：“只要我会发抖！只要我会发抖！”有一个人走来，听到少年自言自语地说话；他们一起走了一段路，看见一个绞架，那人向他说：“你看，那里是一棵树，有七个人同绳匠的女儿结了婚，现在正学飞哩，你坐在下面等到夜里，一定可以学会发抖了。”少年回答说：如果没有别的事，这很容易办。如果我很快地学会了发抖，我就把这五十块钱给你；明天早晨你再到我这里来吧。”少年走到绞架跟前，坐在下面，等着夜晚的来到。因为他冷得很，就烧了一堆火；但是半夜，风吹得更冷，虽然有火还

是不暖和。风吹着绞架上的人，互相撞击，摆来摆去，他想：“我在下面烤火还冷，他们在上面更要冷得难受了。”他同情他们，搭着梯子上去，把七个死人解开，抱了下来。他拨火，吹燃它，把他们放在火的周围取暖。他们坐在那里不动，火烧着他们的衣服。他说：“你们当心，不然，我再把你们挂上去。”但是那些死人没有听见，也没做声，让他们的破烂衣服继续燃烧着。他生了气，说：“如果你们不注意，我就不能帮助你们了；我不能同你们一起烧死。”他又把他们挂上去。然后他就坐在火边睡着了。第二天早晨，那个人来要那五十块钱，说：“啊，你晓得什么是发抖吗？”他回答说：“不，我从哪里知道呢？那上面的人都不做声，非常愚蠢，让他们身上的破烂衣服燃烧。”那人知道今天拿不到那五十块钱，一面走，一面说：“我还没有遇见过这样的人。”

少年也走了，又自言自语地说：“啊，只要我会发抖！只要我会发抖！”在他后面走的一个车夫听见了，问：“你是谁？”少年回答说：“我不知道。”车夫又问：“你是哪里人？”“我不知道。”“你父亲是谁？”“我不能告诉你。”“你不住唧咕咕地说些什么？”少年回答说：“唉，我要学习发抖，但是没人教给我。”车夫说：“不要胡说，你同我一起去，我教会你。”少年同车夫一起走着，晚上来到一个旅馆里，他们在那里过夜。少年走进房间的时候，又大声说：“只要我会发抖！只要我会发抖！”老板听见了，笑着说：“如果你要发抖，这里有一个好机会。”老板娘说：“啊，不要做声，许多好奇的人都丧失了他们的性命；如果你这双漂亮的眼睛从此不能再看见日光，那是多么可惜的事啊。”但是少年说：“无

论多么困难，我总要学习，我就是为了这个才出来的。”他闹得老板不得安静，老板终于对他说，离这里不远有一座魔宫，如果有人在宫里守三夜，一定可以学到什么是发抖。国王曾经说过，谁敢在里面住宿，他把他的女儿给他做妻子。他女儿是世界上最美丽的姑娘。魔宫里还藏着许多宝物，由恶鬼们守着，这些宝物如果被一个穷人取得，他就会变得很富。已经有许多人进去过了，但是没有一个人出来过。第二天，少年走到国王面前说：“如果您允许的话，我很愿意在魔宫里住三夜。”国王仔细看看他，很喜欢他，说：“你可以要求带三样东西进去，但必须是无生命的东西。”他回答说：我请求带去一堆火，一台车床和一个装着刀的切菜砧。”

国王叫人把这些东西在白天替他送到魔宫里。快到夜里的时候，少年走到魔宫里去，在一个房间里生了一堆明亮的火，把装着刀的切菜砧放在旁边，自己坐在车床上面。他说：“啊，只要我会发抖！但是我在这里也不会学到的。”快到半夜的时候，他要拨火；他正在吹火的时候，忽然屋角里有东西叫起来：“噢，喵！我们很冷呀！”——他叫道：“你们这些笨东西，喊什么呢？如果你们怕冷，就坐到火旁边来取暖吧。”他说了这话以后，有两只大黑猫猛地跳出来，坐在他的两边，睁着火一样的眼睛凶恶地看着他。过了一会儿，当它们已经暖和了的时候，它们说：“伙计，我们来打牌好吗？”少年回答说：“为什么不打呢？不过请你们把脚伸出来看一看。”它们把爪子伸出来。他说：“唉，你们的脚爪这样长啦！等一等，我要给你们先剪一剪。”他一面说，一面抓着它们的脖子，拿到切菜砧上，把它们的脚紧紧地夹着。他说：“我看了你们的脚爪，就不高兴同你们打牌了。”说着他



就把它打死，摔到外面水里去。他把这两只猫解决以后，正要再坐到火旁边的时候，从四面八方走出许多黑猫和黑狗来，它们都带着烧红的链子。它们越来越多，挤得他无法移动；它们可怕地叫着，走到他面前的火边，把火拨开，要弄灭它。他静静地看了一会儿，但是它们闹得使他无法忍受的时候，他就拿起刀来喊

道：“你们这些流氓，给我滚开。”说着就向它们打去。它们一部分跑掉了，另一部分被他打死，丢在外面池子里。他回来，把火星吹旺，坐下来取暖。他这样坐着，眼睛睁不开了，很想睡觉。他朝周围望望，看见屋角里有一张大床。他说：“我正好休息。”于是他就躺到上面。他正要闭眼的时候，床自己走动起来了，在整个魔宫里打转。他说：“好极了，只管好生走吧。”那床继续朝前走，好象六匹马拖着的一样，过门槛，上下楼梯。忽然砰的一声，床翻了身，倒转过来，象一座山似的压在他身上。但是他把被褥和枕头都抛出去，自己从床下爬了出来，说：“现在谁高兴，就去躺在它上面吧。”他就躺到火旁边，一直睡到天亮。第二天早晨，国王来了，看见他躺在地上，以为妖怪把他害死了，就说：“这样一个

漂亮的少年，死得多可惜。”少年听见了，站起来说：“还没有这样严重呢！”国王很吃惊，但是也很高兴，便问他经过的情况。他回答说：“很好，一夜已经过去了，还有两夜同样可以过去的。”他到旅馆老板那里去，老板眼睛睁得很大，对他说：“我没有想到会再看见你还活着。你现在学会怎样发抖了吗？”他说：“不，没有，一切都没有用，但愿有人能够告诉我！”

第二夜，他又到魔宫里去，坐在火旁，开始唱他的老调：“只要我会发抖。”到了半夜，他听到一种吵闹的声音，最初很轻，越来越大，最后静了一会儿，有一个半截的人，大声叫喊着从烟囱里下来，倒在他面前。他叫道：“嘿！还有一半呢，这是不够的。”吵闹的声音又起来了，接着是咆哮和怒号的声音，其余半截身子也从上面落了下来。他说：“等一等，我要先给你把火吹旺。”他把火吹旺了，又朝周围看看，两个半截身子已经合成一个可怕的人，坐在他的位子上。少年说：“这不行，凳子是我的。”那个人要把少年挤开，但是少年不愿意，用力把他推走，又坐到他自己的位子上。以后更多的人又一个一个地落下来。他们拿了九条死人的腿和两个死人的头，玩起九柱戏^①来。少年也高兴玩，就问他们：“你们听我说，我也可以玩吗？”“可以的，只要你有钱。”他回答说：“有的是钱，但是你们的球不很圆。”他拿着死人的头，放到车床上，把它们磨圆。他说：“瞧，现在它们好滚些了，有趣！有趣！”他参加游戏，输了一点钱。钟打十二点的时候，这一切就都不见

^① 用重约六磅的球，沿着二十四至三十公尺长的球道滚，打倒竖着的九根柱子。依打倒柱子的多少，作为输赢的标准。

了。他于是躺下来安安静静地睡觉。第二天早晨，国王来探听消息，问道：“这一夜你过得怎样？”他回答说：“我玩了九柱戏，输了几分钱。”“难道你没有发抖吗？”他说：“唉，什么话，我玩得很高兴。如果我知道什么是发抖，那才好呢。”

第三夜，他又坐在他的凳子上，非常烦闷地说：“只要我会发抖！”到了很晚的时候，来了六个高大的人，他们抬着一口棺材。他说：“哈哈，这一定是我的表弟，他在前几天才死的。”他于是招招手，叫道：“来，表弟，来吧！”他们把棺材放在地上，他走去掀开盖子，看见里面躺着一个死人。他摸摸他的脸，那脸冷得象冰一样。他说：“等着，我给你一点温暖。”他走到火边，把手烘热，放在死人的脸上，但是死人还是冷冰冰的。他把死人抱出来，自己坐在火边，把他搂到怀里，摩擦死人的手臂，使血液流通。这仍旧没有用。他忽然想起：“如果两个人睡在一张床上，可以使他温暖。”于是他把他抱到床上，给他盖上被褥，自己躺在他旁边。过了一会儿，死人暖和了，开始动起来。少年说：“表弟，你看，我不是把你弄暖了吗！”但是死人起来叫道：“现在我要杀死你。”他说：“什么，这是你对我的感谢吗？马上叫你再到棺材里去。”他举起他来，摔到棺材里，盖好了盖子。于是那六个人又把棺材抬走了。他说：“这并不能叫我发抖，我在这里一辈子也学不到了。”

这时候又有一个人进来，他比所有的人都高大，样子非常可怕，他年纪很老，长着很长的白胡须。他叫道：“哦，你这矮子，现在你可以学会什么是发抖了，因为你就要死了。”少年回答说：“没有这样快，如果要我死，我还得讲几句话。”